

## Transfiguration of Jesus      Year A      6/8/2017

Scripture : Daniel 7:92-14; Psalm 97; Peter 1 1 16-19; Mathew 19:1-9.

Jesus showed the 3 apostles that he was God on the mountain of the transfiguration. But we will not understand the meaning of Jesus' glory on the mountain unless we recall his words just 6 days before: "I will be made to suffer terribly. I will be killed, but 3 days later I will rise to life"(Mt. 16:21)

The wonderful glory of the Transfiguration and the dark suffering of the Garden of Gethsemani are very much connected. The same 3 apostles witness both scenes – on the mountain, on the plain.

When Jesus suffers in the Garden we see a very, very human Jesus. Jesus as truly human, fears the torture and violent death that he sees coming. Jesus was deeply hurt in his heart by the betrayal of his friend, Judas. Jesus is 100% human like us. Jesus is with us.

In the Transfiguration and Resurrection we see Jesus as God. Jesus is 100% God.

What does that mean for us today? Our God has experienced the same humanity as us. This makes our God very close to us. Our God understands our suffering because Jesus himself has experienced suffering. The letter to Hebrews says: "Jesus understands every weakness of ours ..... so whenever we are in need we should come bravely before the throne of our merciful God. There we will be treated with undeserved kindness and we will find help."(Hebrews 4:15-16)

Jesus as our God walks the human path of life with us. Jesus is our support, our strength, our help, our encouragement. Jesus our God says to us today, in a living voice: "Come to me all you who labour and are burdened and I will refresh you."(Matt. 11:28). Let us share Jesus' support with other.



「諸国、諸族、諸言語の民は皆 キリストに仕え 彼の支配はとこしえに続く」

聖書朗読：ダニエル 7:92-14；詩編 97；ペトロ 1 16-19；マタイ 19:1-9.

イエス様は3人の使徒に自分が神だということを変容の山でお見せになりました。しかし、ちょうど6日前のイエス様の言葉を思い出さなければ、イエス様の栄光の意味を理解できないでしょう：「私はひどく苦しむ。殺されるが3日目に復活する」（マタイ 16:21）

変容の素晴らしい栄光とゲッセマニの園での暗い苦しみはまさに結びついているのです。同じ3人の使徒が両方の場面の証人です。山でと園でと。

イエス様が園で苦しまれたとき、人間らしいイエス様を見て言います。イエス様は本当の人間で、拷問と来るべきむごい死を恐れました。イエス様は友であるユダの裏切りに深く心を痛めました。イエス様は私たちのように100%人間です。イエス様は私たちとともにいらっしゃいます。

変容と復活の中でイエス様を神としてみます。イエス様は100%神です。

今日の私たちへの意味は何でしょうか。私たちの神は私たちと同じ人間性を経験しました。これが神様を私たちにとても近くします。私たちの神は私たちの苦しみ分かれます。イエスさん自身が苦しみを経験されたからです。ヘブライへの手紙は「イエスは我々のすべての苦しみを分かっている …… だから必要な時はいつでも、あわれみ深い神の玉座の前に勇気をもって出るべきです。助けを見つけるでしょう。」という（ヘブライ 4:15-16）

神であるイエス様は人生の人間的道を私たちと一緒に歩いています。イエス様は私たちの支え、力、助け、励ましです。神であるイエス様は生きている声で今日言います。「労苦し重荷を負うものはすべて私のもとに来なさい。元気づけてあげよう。」（マタイ 11:28）イエス様のささえを他人と分かち合いましょう。

Scripture: 1 Kings 19:9-13; Psalm 85; Matthew 14:22-33

North Korea says it will send a missile that will pass over Japan. America promises 'fire and fury.' Let us pray and work for peace. Pray for peace in the world, in Japan, in your work place, in your family and in your own heart. Basic peace is a gift of God. We humans co-operate with God. In today's Psalm 85 we read: "The Lord God promises peace...peace shall follow his footsteps."

In today's Gospel (Matthew 14) we see the 12 apostles in a boat in a violent storm. Their boat is sinking. The apostles do not see Jesus. But Jesus sees them from the mountain and is praying for them. Then later Jesus, walking on the water, comes close to the sinking boat and frightened apostles and gently says to them. "Be at peace! It is I. Do not be afraid." Impetuous Peter at the invitation of Jesus at first walks on the water, then loses his confidence in Jesus and sinks. But Jesus, understanding human frailty, stretches out his hand, grips Peter and saves him.

Our world today, and we ourselves personally, experience violent storms – war, suffering, sickness, failures, hurts and storms of the heart. At times Jesus seems distant and silent. Today Jesus our God is not on a mountain. Jesus sees us from Heaven and is praying for us. At the best time for us Jesus will come to us too and say: "Peace to you! Do not be afraid because I am with you." Whenever we meet the storms of life let us come back to this scene. Let us cry out for help. Jesus will come to us as sure as the dawn. Our God is not a distant, unconcerned God. Jesus is close and suffers with us suffering now. Let us wait on Jesus with hope. Let us have courage to get out of our safe boat, walk across the water into the hands of Jesus. Then let us go to others who suffer to give them hope and courage.



今日 生きている声で イエスは一人一人におっしゃいます。『安心なさい わたしだ』

聖書：列王記上 19:9-13；詩編 85；マタイ 14:22-33

北朝鮮は日本の上を通過するミサイルを発射すると言い、アメリカは「炎と怒り」で報いるとしています。さあ、平和のために祈り、働きましょう。世界で、日本で、職場で、家族で、心の中で、平和を祈りましょう。平和は神様からの贈り物です。私たち人間は神様に協力するのです。今日の詩編(詩編 85)に、「主なる神は平和を約束される…平和は神の足跡に従う」とあります。

今日の福音(マタイ 14)に、激しい嵐の中で小舟に乗った 12 人の弟子が描かれます。小舟は沈みそうです。弟子たちにはイエス様が見えません。でも、イエス様は山の上から弟子たちを見て、彼らのために祈っています。そして、イエス様は、水の上を歩き、沈みそうな小舟と恐れている弟子たちの近くに来て、優しく語りかけます：「安心なさい。私だ。恐れることはない。」ペテロは衝動的に、イエス様の招きにこたえて、水の上を歩きだしますが、イエス様への信頼を失い沈みそうになります。それでもイエス様は人間の弱さを理解し、手を伸ばし、ペテロをつかんで助けます。

今日の世界、そして私たち自身も個人的に、激しい嵐を経験しています。戦争、苦しみ、病気、失敗、心の傷や嵐。時に、イエス様は遠く、沈黙しているように見えます。神なるイエス様は、今は、山の上ではありません。天国から私たちを見守り、祈ってくださいます。私たちにとって一番の時に、私たちのところに来て、言われます：「安心なさい。恐れることはない。私が共にいるのだから。」人生の嵐に出会ったなら、必ず、この場面に戻ってきましょう。声に出して助けを呼びましょう。太陽が毎朝上るのと同じくらい確かに、イエス様は、私たちのところに来られます。私たちの神は、遠くで、無関心でいるのではありません。イエス様はすぐ近くで、苦しんでいる私たちと一緒に苦しんでおられます。さあ、希望をもってイエス様を待ちましょう。勇気を出して、安全な小舟から出て、水の上を渡りイエス様のもとに行きましょう。そして苦しんでいる人たちのところに行き、希望と勇気を伝えましょう。

## 20<sup>th</sup> Sunday Year A 20/8/17

Scripture : Isaiah 56:1- 7 Psalm 67 Romans II 13-32 Matt 15.21-28

The Jews of Jesus' time thought that God's love and kindness was only for practicing Jews! This narrow idea existed despite the prophecy of Isaiah (today's 1<sup>st</sup> reading), and also Psalm 67. "all nations will learn your savinghelp"

In today's Gospel Jesus teaches by actions. Jesus is outside Israel in a foreign country. A non-Jewish mother cries out: "Jesus, Son of David have pity on me my daughter is sick." The disciples of Jesus thought that she was a nuisance. But Jesus saw the mother's worry and sadness behind her cries. Then Jesus and the mother enter into a most interesting and humorous conversations.(Scripture scholars tell us that in the original Greek context, Jesus' words are not harsh. There is fun and humour in the exchange). Jesus praises the mother's trust in God. The daughter is healed.

What does this scene teach is 2000 years later?

- ① The love, care, and mercy of God is for every single human being in this world people of all nations and all times. we are called to acknowledge God's love and mercy, and trust God.
- ② Pray for others. Start praying for your own children and family. Then go beyond your relatives and pray for people on Japan and also other nations especially those who are suffering and who are sick.

We pray in today's Mass: "O God! When we feel weakness and lack of power, may we continue to believe in you the God of our salvation"

年間第 20 主日 A 年 2017 年 8 月 20 日



「神はいつくしみ深く その救いのわざは偉大」

聖書：イザヤ書 56:1, 6-7 詩篇 67 ローマⅡ 13-32 マタイ 15: 21-28

イエスの時代のユダヤ人は、神様の愛といつくしみは、熱心なユダヤ人のためだけにあると考えました。今日の第一朗読のイザヤの預言と詩編 67（あなたの救いがすべての国に知られるように）にもかかわらず、当時はこのような狭い見が存在しました。

今日の福音でイエス様は行いによって教えています。イスラエルの外におられたイエス様にユダヤ人でないお母さんが叫びます。「主よ、ダビデの子よ、私を憐れんでください。娘が病気です」弟子たちは彼女を煩いと思いました。しかしイエス様は、叫びの裏側にあるお母さんの心配と悲しみを見ました。そして、イエス様とこのお母さんの、とても面白くてユーモアのある話し合いが始まります。（聖書学者たちは、元のギリシア語の文脈では、イエス様の言葉は厳しいものではないと伝えています。）イエス様は、お母さんの神様への信頼を称賛し、娘は癒されました。

この場面は 2000 年後の私たちに何を教えるのでしょうか？

- ① 神様の愛、世話、そしていつくしみは、この世界のすべての人のために注がれます。私たちは神様の愛といつくしみを認め、神様を信じるよう呼ばれています。
- ② 他の人々のために祈りましょう。まず、自分の子供や家族のための祈りから始めて、それからあなたの親戚を越え、日本や他の国の人々、特に苦しんでいる人や病気の人のために祈りましょう。

私たちは今日のミサでこのように祈ります。

「救いの源である神よ、弱さや無力を感じる時にも、神の救いを信じ続けることができますように」

## 21 st Sunday of Year A 27/8/17

Scripture: Isaiah 22:19-23; Psalm 138; Romans 11:33-36; Matt. 16:13-20

The Gospels are unique. The Gospels tell us what Jesus said 2000 years ago, but Jesus in a living voice says those same words to us today.

Here is a concrete example of the eternal present tense of the Gospels. Jesus asks each of us this vitally important question: “WHO AM I FOR YOU?” or “What do you think of me?” The most important thing for a Christian is not following a moral code, or believing truths of faith. (these are very important). The first, most fundamental and important movement is to accept the person of Jesus himself.

When Jesus asked Peter this important question, Peter at first gave what other people think! When we answer this vital question we can give an answer from a book, or even what I think I should believe. Jesus today wants a true answer from our heart.

Peter eventually gave his answer from the heart and Jesus reminds him that his very answer is a gift given him by God the Father. This tells us that prayer to God asking for light and guidance is absolutely necessary.

Personally I have tried to get to know and love Jesus more by very slowly reading the Gospels. I found the small book “A Life of Jesus” by Endo Shusaku a great help. Through reading the Gospels slowly and prayerfully Jesus comes alive. Jesus, true God and truly human becomes our fellow traveler in this journey of life. Jesus becomes our support, encouragement and consoler. We meet Jesus who understands human weakness and looks on us human with love and compassion.



## イエスは一人一人に『あなたは私を何者というのか』

聖書朗読：イザヤ 22:19-23；詩編 138；ローマ 11:33-36；マタイ 16:13-20

福音書は唯一のものです。福音書は、私たちに二千年前にイエスが語ったことを教えてくれるばかりでなく、イエスは生きた声で今日の私たちに同じことを語ってくれます。

ここに、福音書の内容はいつの時代でも変わらないという具体例があります。イエスはわたしたち一人一人にとっても重要な質問を投げかけます。「あなたにとって私はどのような存在なのか」、「あなたは私を何者だと考えているのか」。道徳の道に従いまた信仰の教えを信じることだけがキリスト教徒にとって一番大切なことではありません（もちろんこれらのことはとても重要です）。第一に、最も根本的で大切なことは、イエス自身を受け入れることです。

イエスがペテロにこの大切な質問をした時に、ペテロは他の人が言っている事を答えました。私たちは本に書かれていることやそのように信じなければいけないのではと考えることを答えてしまうかもしれません。イエスは私たち自身の考えを求めているのです。

ペテロは最終的には自分の考えていることを答えました。イエスはペテロの答えは父である神様からの賜物であることを教えました。これは、光や導きを神様に願う祈りが絶対に必要なことを表しています。

自分のことですが、福音書をととてもゆっくり読むことでイエスのことをもっと知ることと愛することを試みたことがあります。遠藤周作さんが書いた「イエスの生涯」という文庫本が非常に役に立ちました。福音書をゆっくりと祈るように読むことを通して、イエスが身近な存在になりました。神であり人間であるイエスは人生の旅路の同伴者となります。イエスは私たちを支え、励まし、慰めてくれます。人間の弱さを理解し愛と慈しみの心で私たち人間を見つめるイエスに出会うことができます。